

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Государства Израиль о воздушном сообщении  
(Москва, 13 сентября 1993 г.)**

Официальный русский текст

Правительство Российской Федерации и Правительство Государства Израиль, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, желая заключить Соглашение с целью установления воздушного сообщения между их соответствующими территориями и за их пределы, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

1. Для целей настоящего Соглашения нижеследующие термины означают: а) "авиационные власти" означает в отношении Российской Федерации Министерство транспорта в лице Департамента воздушного транспорта или любое лицо либо организацию, уполномоченные осуществлять любые функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством, и в отношении Государства Израиль - Министра транспорта или любое лицо либо организацию, уполномоченные осуществлять любые функции, выполняемые в настоящее время этим Министром;
- б) "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, которое было назначено и уполномочено в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения;
- с) "территория" в отношении государства означает земные поверхности, территориальные и внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;
- д) "Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г., и включает в себя любое Приложение и любую поправку к нему, принятые согласно статье 90 этой Конвенции, в той степени, в которой такое Приложение и поправка к нему применимы к договаривающимся Сторонам, и любую поправку к Конвенции, принятую согласно статье 94 Конвенции, ратифицированную соответственно Российской Федерацией и Государством Израиль;
- е) "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют соответственно значения, указанные в статье 96 Конвенции;
- ф) "тариф" означает стоимость оплаты перевозки пассажиров, багажа и грузов, и условия взимания этой оплаты, включая сумму оплаты и условия агентских и иных дополнительных услуг, но исключая оплату и условия перевозки почты;
- г) "емкость" в отношении "договорных линий" означает емкость воздушного судна, используемого на этих линиях, помноженную на частоту полетов, выполняемых этим воздушным судном на всем маршруте или части маршрута за определенный период.

2. Приложение к настоящему Соглашению составляет его неотъемлемую часть.

## Статья 2

### Предоставление прав

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях установления международных воздушных линий по маршрутам, указанным в Приложении к настоящему Соглашению (именуются в дальнейшем соответственно "договорные линии" и "установленные маршруты").

## Статья 3

### Права

1. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, будет пользоваться при эксплуатации договорной линии по установленному маршруту следующими правами: а) совершать пролет территории другой Договаривающейся Стороны без посадки; б) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями в соответствии с условиями Приложения к настоящему Соглашению; с) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах на установленных маршрутах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, с целью погрузки и(или) выгрузки пассажиров, почты и груза международного следования.

2. Ничто в настоящей статье не будет рассматриваться как предоставление назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны права брать на борт пассажиров, груз или почту для их перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или на условиях аренды.

3. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и пункты пролета государственных границ устанавливаются каждой Договаривающейся Стороной на своей территории.

4. Все технические и коммерческие вопросы, касающиеся эксплуатации воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты на договорных линиях, а также все вопросы, относящиеся к коммерческому сотрудничеству, в частности, к расписанию, частоте рейсов, типам воздушных судов, техническому и наземному обслуживанию воздушных судов и к порядку финансовых расчетов, будут решаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями и (при необходимости) представляться на одобрение авиационных властей Договаривающихся Сторон. Для введения в действие данной процедуры необходимо заключить коммерческое соглашение между назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, которые выделены для эксплуатации этого маршрута.

## Статья 4

### Назначение авиапредприятий

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить одно авиапредприятие с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи незамедлительно предоставит назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на полеты.

3. До предоставления разрешения на полеты авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми этими властями при эксплуатации международных воздушных линий.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на полеты, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства.

5. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может начать эксплуатацию договорных линий, для которых оно назначено, при условии, что тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 10 настоящего Соглашения, введены в действие для этой линии.

## Статья 5

### Отмена или приостановление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право аннулировать разрешение на полеты или приостановить пользование указанными в статье 3 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами:

а) в любом случае, если она не убеждена в том, что преимущественное владение принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства, или

б) в случае, если это авиапредприятие не соблюдает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права или

с) в случае, если авиапредприятие каким-либо иным образом не соблюдает условия, предписанные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не является необходимым для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, то право, о котором говорится в этом пункте, будет использоваться только после консультации с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации между авиационными властями должны состояться в течение пятнадцати (15) дней с даты запроса.

## Статья 6

### Применение законов и правил

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие и отправдение с ее территории воздушных судов, совершающих международные полеты, или эксплуатацию или навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах ее территории, будут применяться к воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание или отправдение с ее территории пассажиров, экипажей, груза или почты, и, в частности, формальности, относящиеся к паспортам, таможенным, валютным и санитарным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу или почте воздушных судов авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, во время их пребывания в пределах указанной территории.

## Статья 7

### Упрощение формальностей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может установить или разрешить установить справедливые и разумные сборы за пользование аэропортами и другими авиационными средствами при условии, что эти сборы не превышают сборов, уплачиваемых другими авиапредприятиями, осуществляющими подобное международное воздушное сообщение.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет способствовать проведению консультаций между ее компетентными организациями, ведающими сборами, и назначенными авиапредприятиями, пользующимися услугами и средствами, и где практически возможно, через организации, представляющие авиапредприятия. Заблаговременное уведомление должно быть дано пользователям о любом предложении об изменении в применяемых сборах с тем, чтобы они высказали свое мнение до того, как эти изменения будут совершены.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не предоставит преимуществ ее собственному или любому другому авиапредприятию по отношению к авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны, осуществляющим подобное международное воздушное сообщение, в применении таможенных, иммиграционных, карантинных и подобных правил или в использовании аэропортов, авиамаршрутов, средств обслуживания авиаперевозок и технических средств, находящихся под ее контролем.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона на основе принципа взаимности в максимальной степени упрощает прибытие членов экипажей назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, имеющих действующие свидетельства членов экипажа, при условии включения сведений о них в генеральную декларацию рейса или официального заявления назначенного авиапредприятия в случае, когда они прибывают на территорию этой Договаривающейся Стороны для исполнения своих служебных обязанностей или когда они пребывают как пассажиры на борту другой авиакомпании с целью выполнения своих служебных обязанностей. Кроме того, исходя из тех же самых принципов, каждая Договаривающаяся Сторона освободит членов экипажей назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны от визовых формальностей при прибытии на территорию этой Договаривающейся Стороны для целей выполнения своих служебных обязанностей или в качестве членов экипажей, выполняющих дополнительные или чартерные рейсы, или лидеров экипажей.

## Статья 8

### Прямой транзит

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, не будут облагаться таможенными сборами и другими подобными налогами.

## Статья 9

### Емкость

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между их соответствующими территориями.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не нанести ущерба перевозкам последнего авиапредприятия, которое эксплуатирует авиалинию по этому маршруту или частям маршрута.

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам, каждое авиапредприятие должно иметь первоочередной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между их соответствующими территориями.

4. Перевозки, осуществляемые назначенными авиапредприятиями в соответствии с настоящим Соглашением, должны соответствовать общим принципам, согласно которым емкость будет зависеть от:

- а) потребностей в перевозках между странами, в которых начинаются и оканчиваются перевозки,
- б) потребностей в перевозках того района, через который проходит авиалиния, и
- с) потребностей в выполнении полетов по данной авиалинии.

5. Емкости на установленных маршрутах должны быть в принципе равно поделены между назначенными авиапредприятиями каждой Договаривающейся Стороны, если не будет иной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

## Статья 10

### Тарифы

1. Тарифы на любой договорной линии должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, и тарифы других авиапредприятий для любой части установленного маршрута. Эти тарифы должны быть установлены в соответствии с указанными ниже условиями настоящей статьи.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны согласовываться по каждому из установленных маршрутов между заинтересованными назначенными авиапредприятиями после консультации с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть. Согласованные таким образом тарифы подлежат утверждению авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Согласованные таким образом тарифы должны быть представлены на утверждение авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон не менее, чем за сорок пять (45) дней до предлагаемой даты их введения. В особых случаях этот период может быть изменен по согласованию между указанными властями.

4. Если назначенные авиапредприятия не смогут согласиться с любым из этих тарифов или по каким-либо другим причинам тариф не может быть согласован в соответствии с условиями пункта 2 настоящей статьи, авиационные власти Договаривающихся Сторон должны попытаться установить тариф по договоренности между собой.

5. Если авиационные власти не смогут достигнуть согласия по вопросу утверждения какого-либо тарифа, представленного им в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, или по установлению какого-либо тарифа в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, это разногласие должно быть урегулировано согласно условиям статьи 17 настоящего Соглашения.

6. Ни один тариф не будет вступать в силу, если его не утвердят авиационные власти одной из Договаривающихся Сторон.

7. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей статьи, будут оставаться в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы в соответствии с условиями настоящей статьи.

## Статья 11

### Освобождение от таможенных пошлин и сборов

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, будут освобождаться от всех таможенных пошлин и других налогов и сборов по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при условии, что эти имущества, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также будут освобождаться от таких пошлин и других налогов и сборов, за исключением сборов за предоставленное обслуживание; а) бортовые запасы, взятые на территории одной Договаривающейся

Стороны в пределах лимитов, установленных властями упомянутой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

б) запасные части, ввезенные на территорию одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

с) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушным судном, эксплуатируемым на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута в пределах территории другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт.

3. Материалы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, по требованию могут быть поставлены под контроль или наблюдение таможенных властей.

4. Табельное бортовое имущество, материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до того момента, пока они не будут вывезены обратно и не получают другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

5. Освобождение от пошлин и сборов, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, будет применяться и в таких случаях, когда авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны заключило контракт с другим авиапредприятием о временном пользовании или передаче имущества, оговоренного в пункте 1 настоящей статьи, при условии, что это другое авиапредприятие пользуется таким же правом освобождения от пошлин и сборов на территории другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 12

### Перевод доходов

1. На основе принципов взаимности каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны права продажи на ее территории в соответствии с национальным законодательством каждой Договаривающейся Стороны авиаперевозок с использованием своей собственной перевозочной документации непосредственно или через своих агентов.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этим авиапредприятием от эксплуатации договорных линий.

3. Такой перевод будет производиться в соответствии с положениями соглашения, регулирующего финансовые отношения между Договаривающимися Сторонами. В случае отсутствия такого соглашения или соответствующих положений в этом соглашении перевод будет осуществляться в свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу в соответствии с правилами валютного обмена, применяемыми Договаривающимися Сторонами.

## Статья 13

### Освобождение от налогов

1. На основе принципа взаимности доходы, полученные назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны от эксплуатации договорных линий, будут освобождены этой другой Договаривающейся Стороной от налогообложения, которое

должно или могло бы быть применимо в соответствии с правилами этой Договаривающейся Стороны.

2. Необходимые документы назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны, включая авиабилеты и авианакладные, а также рекламные материалы будут освобождаться на территории другой Договаривающейся Стороны от всех налогов и таможенных пошлин.

#### Статья 14

##### Представительство авиопредприятия

1. Назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны будет разрешено на основе взаимности содержать на территории другой Договаривающейся Стороны своих представителей и коммерческий, оперативный и технический персонал, необходимый для эксплуатации договорных линий. Вышеуказанный персонал должен состоять из граждан Договаривающихся Сторон.

2. Требования, предъявляемые к такому персоналу, по желанию назначенного авиапредприятия могут быть удовлетворены за счет своего собственного персонала или путем использования услуг других организаций, компаний или авиаконцернов, действующих на территории другой Договаривающейся Стороны и уполномоченных оказывать такие услуги на территории этой другой Договаривающейся Стороны.

3. На представителей и персонал распространяются действующие законы и правила другой Договаривающейся Стороны, и в соответствии с такими законами и правилами каждая Договаривающаяся Сторона на основе взаимности и с минимальными задержками предоставит необходимые разрешения и визы для трудоустройства или другие подобные документы представителям и персоналу, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона - предпринимает меры, чтобы соответствующее назначенное авиапредприятие другой Договаривающейся Стороны было обеспечено подходящим офисом и необходимыми средствами для нормальной его работы в целях обеспечения эксплуатации соответствующих авиалиний Договаривающихся Сторон.

#### Статья 15

##### Авиационная безопасность

1. В соответствии со своими правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву,

Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г., и Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в международных аэропортах, подписанного в Монреале 24 февраля



1988 г., положениями действующих двусторонних соглашений между Договаривающимися Сторонами, а также тех соглашений которые будут заключены между ними в последующем.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу по предотвращению незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и предусмотренными Приложениями к Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в которой такие положения по безопасности и требования применимы к Договаривающимся Сторонам; они будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации, эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территории, и эксплуатанты международных аэропортов на их территории действовали в соответствии с такими положениями и требованиями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от таких эксплуатантов воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте 3 настоящей статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах ее территории.

Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать применение надлежащих мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пересечения такого инцидента или его угрозы.

## Статья 16

### Консультации

1. Для обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон периодически могут проводиться консультации.

2. Такие консультации должны начаться в течение шестидесяти (60) дней с даты запроса об их проведении, если не будет согласовано иначе между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

## Статья 17

### Разрешение споров

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения или Приложения к нему, будет разрешаться посредством прямых переговоров между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон. Если упомянутые власти не придут к соглашению, спор будет разрешаться по дипломатическим каналам.

## Статья 18

### Изменения

1. Если одна из Договаривающихся Сторон предложит изменить условия настоящего Соглашения или Приложения к нему, между авиационными властями Договаривающихся Сторон проводятся консультации относительно предполагаемого изменения. Такие консультации должны начаться в течение шестидесяти (60) дней с даты запроса об их проведении, если только авиационные власти Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого периода. Поправки к Соглашению вступают в силу после их подтверждения путем обмена нотами по дипломатическим каналам. Поправки к приложению могут быть приняты по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

2. Если обе Договаривающиеся Стороны станут участниками любой многосторонней конвенции в области гражданской авиации, касающейся настоящего Соглашения, они в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи внесут изменения в настоящее Соглашение с тем, чтобы привести его в соответствие с положениями указанной конвенции.

## Статья 19

### Регистрация в ИКАО

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему будут зарегистрированы в международной организации гражданской авиации.

## Статья 20

### Прекращение действия соглашения

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае действие Соглашения прекращается через двенадцать месяцев с даты получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию Договаривающихся Сторон до истечения этого периода.

## Статья 21

### Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами всех внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в Москве "13" сентября 1993 года, что соответствует "27" элуля 5753 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, иврите и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании английский текст будет иметь преимущественную силу.

За Правительство  
Российской Федерации  
/ подпись /

За Правительство  
Государства Израиль  
/ подпись /

Приложение  
к Соглашению между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Государства Израиль о воздушном сообщении  
(Москва, 13 сентября 1993 г.)

1. Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенным авиапредприятием Российской Федерации в обоих направлениях:

Пункты в Российской Федерации:

Москва, Санкт-Петербург

Промежуточные пункты:

Любые пункты

Пункты в Израиле:

Тель-Авив, Элат

Пункты за пределами\*

2. Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенным авиапредприятием Государства Израиль в обоих направлениях:

Пункты в Израиле:

Тель-Авив, Элат

Промежуточные пункты:

Любые пункты

Пункты в Российской Федерации:

Москва, Санкт-Петербург

Пункты за пределами\*

---

\* см. пункт е)

Примечания:

а) российские власти могут на временной основе назначить второе российское авиапредприятие как регулярного перевозчика для перевозок из/в одного из вышеуказанных пунктов Российской Федерации, если первое назначенное российское авиапредприятие не способно выполнять полеты из/в этого пункта в России;

б) каждая Договаривающаяся Сторона может назначить не более одного авиапредприятия для перевозок по какому-либо из установленных маршрутов;

с) каждое назначенное авиапредприятие при эксплуатации всех или части договорных линий может опускать любой или все "промежуточные пункты" или "пункты за пределами" при условии, что каждый полет начинается или заканчивается на территории Договаривающейся Стороны, назначившей это авиапредприятие;

д) право назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозки пассажиров, груза и почты между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны и пунктами в третьих странах будет предметом предварительного согласования между назначенными авиапредприятиями и подлежит утверждению авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон;

е) осуществление полетов в "пункты за пределами" будет являться предметом специальной договоренности между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.